

的《中国古典文学与现代文学》一书。又载《真理报》1975.9.15.

又，巴斯马诺夫译李白诗，载《新世界》12（1973）；《外国文学》（Иностранная Литература）3（1973）。

另，苏联出版的综合性诗集，如《中国诗选》四卷集（1957—58）、《中国古典诗歌集》（1957）、《中国古代抒情诗选》（1969）、《印度、中国、朝鲜、日本古代诗歌集》（1977）、《中国抒情诗选》（1979）以及《唐宋词选》等，亦收有李白诗词的译文及研究文章。

在西文的唐诗译文中，李白诗是居于首位的。从以上的介绍，我们大致可以看到西方关于李白诗翻译与研究的盛况。

作者工作单位：北京图书馆参考研究部

车辕直木未必都是两根

商务印书馆出版的《新华词典》在解释“车辕”一词时说：“辕，大车前面驾牲口的两根直木。”这种解释顺乎常情，但并不完全正确。因为古今中外的车辕，前面驾牲口的直木未必都是两根。在我国，现代的马车、牛车，车辕差不多都是由两根直木组成的。不过，在我国古代的大车车辕却只有一根直木。今北京历史博物馆陈列的，我国在两千年前制造的指南车和记里程鼓车也是马拉的，为双轮独辕车。北京最近开放一座古墓遗址博物馆——大葆台西汉墓，出土一辆两千年以前的西汉实用大车，车辕、车轮、车厢、车顶华盖都保存得十分完好。那大车的车辕也是独木一根。

《世界风物志》在介绍奥地利、维也纳风光时，附有照片，在现代使用的大车车辕依然是独木一根。

照片上这辆我国的古代大车，是用两匹马拉的。这一根独木车辕在两匹马之间，只要将这一根直木车辕前端的横木固定在两匹马的鞍子上，就可以用来驾车奔驰而去了。

王铭珍